

# MITOS E LENDAS DO POVO ENAWENÊ - NAWÊ EM ARUAK



APRENDER E LER: ENAWENÊ-NAWÊ



SEDUC  
Secretaria  
de Estado  
de Educação



Governo de  
Mato  
Grosso



**APRENDER E LER: ENAWENÊ-NAWÊ**

# **MITOS E LENDAS DO POVO ENAWENÊ - NAWÊ EM ARUAK**

## **AUTORES DOS TEXTOS E ILUSTRAÇÕES**

Atalioko Walitere Enawene, Daliare K. Enawene, Holikiare Enawene, Kaioleese Enawene, Kalaina Enawene, Kalalalise Enawene, Kawali Yotose Enawene, Lonarese Enawenê, Maitiyi Enawene, Towalinere Enawene, Walitere Makoayo Enawene, Xoxokwa Enawene, Yalowairi Enawene, Yokwari Enawene

SEDUC  
Secretaria  
de Estado  
de Educação



**Governo de  
Mato  
Grosso**

## **EQUIPE DA EDUCAÇÃO ESCOLAR INDÍGENA**

Lucas de Albuquerque Oliveira (Coordenador); Ainoã Rodrigues Chaves;  
Joelson dos Santos Pereira; Leonardo Martins Barbosa; Ruth Ferreira Bento

## **CONSELHO ESTADUAL DE EDUCAÇÃO ESCOLAR INDÍGENA**

Filadelfo de Oliveira Neto (Presidente); Francisca Navantino Pinto de Ângelo (Vice-  
Presidente); Elieth Barros Mendes (Secretária Executiva); Lellis do Carmo Ventura;  
Sebastião Ferreira de Souza

## **AUTORES DOS TEXTOS E ILUSTRAÇÕES**

Atalioko Walitere Enawene, Daliare K. Enawene, Holikiare Enawene, Kaioleese Enawene,  
Kalaina Enawene, Kalalalise Enawene, Kawali Yotose Enawene, Lonarese Enawenê, Maitiyi  
Enawene, Towalinere Enawene, Walitere Makoayo Enawene, Xoxokwa Enawene, Yalowairi  
Enawene, Yokwari Enawene

## **Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP) (Câmara Brasileira do Livro, SP, Brasil)**

Mitos e lendas do povo Enawenê-Nawê em Aruak. --  
Cuiabá, MT : Secretaria de Estado de Educação de Mato Grosso -  
SEDUC, 2024. -- (Aprender e ler : enawenê-nawê)

Vários autores.  
ISBN 978-65-984338-9-5

1. Ancestralidade 2. Arte indígena 3. Cultura indígena 4. Povos indíge-  
nas (Enawenê-Nawê) - Identidade étnica 5. Povos indígenas (Enawenê-  
-Nawê) - História 6. Povos indígenas (Enawenê-Nawê) - Usos e costu-  
mes I. Série.

24-241110

CDD-371.829

## **Índices para catálogo sistemático:**

1. Educação indígena 371.829

Aline Grazielle Benitez - Bibliotecária - CRB-1/3129

**Organizadores:** : Francisca Navantino Pinto De Angelo, Joelson dos Santos Pereira, Lellis do  
Carmo Ventura, Lucas de Albuquerque Oliveira, Sebastião Ferreira de Souza.

**Revisão final:** Overview

**Revisão Ortográfica - língua materna:** Kawali Kolinomaete Enawene, Lonarese Enawene,  
Yokwari Enawene

**Diagramação:** Overview Gráfica e Editora Ltda.

**Impressão/Acabamento:** Plural

# APRESENTAÇÃO

## Educação indígena transformadora

O lançamento deste livro marca uma etapa significativa no processo educacional indígena em Mato Grosso. Fruto do incansável trabalho dos professores indígenas, que participaram ativamente dos Projetos da Secretaria de Estado de Educação de Mato Grosso (Seduc-MT) para produção de material didático e dos cursos de formação inicial de Nível Médio, este projeto ambicioso teve como principal objetivo habilitar esses educadores em Magistério Intercultural. Tal qualificação lhes permite ofertar um ensino que respeita e promove a rica diversidade cultural em escolas da Rede Estadual e Municipal.

Com um foco especial nos anos iniciais do Ensino Fundamental, este material didático inédito apresenta fundamentos gramaticais, linguísticos e ortográficos da língua deste povo. Mais do que simples instrumentos de aprendizado, os textos e as ilustrações inseridos nesse material carregam a essência do cotidiano e da história deste Povo, refletindo a sua valiosa cultura.

Pedagogicamente, esses materiais são verdadeiras pontes para o enriquecimento do processo educativo de estudantes e professores indígenas. Eles não apenas valorizam a língua materna, mas também plasmam o conhecimento e as tradições peculiares de cada comunidade.

Ademais, mitos e histórias, pilares da vasta cultura indígena, são introduzidos como um tesouro cultural, tanto material quanto imaterial, enriquecendo o cotidiano das comunidades e fortalecendo a identidade indígena.

O resultado deste projeto vai além do pedagógico, simbolizando a realização de sonhos pessoais, coletivos e institucionais que visam o respeito e a valorização dos povos indígenas do estado. Ele representa uma celebração das raízes, da história e do futuro promissor destinado à preservação e propagação da cultura indígena em Mato Grosso.

A Superintendência de Diversidades, a Coordenadoria de Educação Escolar Indígena e o Conselho de Educação Escolar Indígena do Estado Mato Grosso, vinculados à Secretaria de Estado de Educação de Mato Grosso (Seduc-MT),



desempenharam um papel crucial na curadoria desses materiais.

Através da sua expertise, foi possível alinhar o conteúdo do material didático com as propostas pedagógicas e curriculares pertinentes à Modalidade Educação Escolar Indígena, garantindo, assim, que o ensino seja verdadeiramente relevante e transformador.

Alan Resende Porto

**SECRETÁRIO DE ESTADO DE EDUCAÇÃO DE MATO GROSSO**

# ORIENTAÇÃO PEDAGÓGICA


A presente Orientação Pedagógica tem como objetivo auxiliar educadores na utilização deste livro, elaborado com base na rica cultura e história dos povos indígenas de Mato Grosso. Fruto do trabalho conjunto de professores indígenas, da Coordenadoria de Educação Escolar Indígena / Superintendência de Diversidades (COEI/SUDI) e do Conselho Estadual de Educação Escolar Indígena do Estado Mato Grosso (CEEI-MT), visa promover um ensino intercultural, valorizando a língua materna, os saberes tradicionais e a identidade indígena.

Este material está fundamentado em princípios pedagógicos que reconhecem a importância da educação intercultural para o desenvolvimento integral dos estudantes indígenas. Entre esses princípios, destacamos:

- » **Respeito à Diversidade Cultural:** valoriza a riqueza e a diversidade das culturas indígenas de Mato Grosso, reconhecendo-as como parte integrante do patrimônio cultural brasileiro.
- » **Promoção da Língua Materna:** A língua materna é utilizada como base para o ensino e aprendizagem, fortalecendo a identidade indígena e facilitando o acesso ao conhecimento.
- » **Interdisciplinaridade:** Os conteúdos abordados podem integrar diferentes áreas do conhecimento, proporcionando uma visão holística do mundo aos estudantes.
- » **Enfoque contextualizado:** O conteúdo está contextualizado na realidade sociocultural dos povos indígenas, tornando o aprendizado mais significativo.
- » **Valorização dos Saberes Tradicionais:** Reconhece e valoriza os saberes tradicionais dos povos indígenas como fonte de conhecimento válido e importante para o processo educativo.

Para auxiliar na utilização do livro, propomos as seguintes sugestões metodológicas:

- » **Planejamento:** É fundamental que o professor realize um planejamento cuidadoso, levando em consideração os objetivos de aprendizagem, os conhecimentos prévios dos estudantes e a realidade da comunidade indígena.
- » **Mediação:** O professor assume o papel de mediador entre o conhecimento presente na coleção e os saberes dos estudantes, promovendo o diálogo intercultural e a construção coletiva do conhecimento.

- 
- » **Diversificar as atividades:** Para estimular a participação ativa dos estudantes, é fundamental diversificar as atividades em sala de aula. Além da leitura e escrita, incluir a contação de histórias e pequenas canções tradicionais com os mais velhos pode enriquecer o aprendizado dos alunos. Jogos, brincadeiras, dramatização de diálogos curtos e atividades envolvendo desenhos também são estratégias que entusiasma os estudantes, despertam a curiosidade e facilitam a aprendizagem.
  - » **Articulação com a Comunidade:** A escola deve buscar a articulação com a comunidade indígena para promover o diálogo intercultural e fortalecer a identidade dos estudantes.

O acompanhamento e a avaliação da aprendizagem devem ser realizados de forma contínua e processual, considerando a participação dos estudantes nas atividades, o desenvolvimento de suas habilidades e a construção de seus conhecimentos.

Este material é um valioso instrumento para a promoção da educação intercultural nas escolas indígenas de Mato Grosso, fortalecendo a identidade dos estudantes indígenas.

**EQUIPE SUDI/COEI/CEEI-MT**

## SALI HEKWATĀKO NASCIDOS DA PEDRA



Lonarese Enawenê

KODAKITIWA SALI AKONETIA WATOKWALI NAWE HEKWAHA OKWAHA. HEKETALAKA HEKWAHA OKWAHA, ENOLINAWÉ OKWAHA ENEWALI HODAIHALAKWA ENEWALI YAMAKERA. HOLIKANE AOKOTITIA SALI EKIAKWALIHA OKWAHA HOLIDEWA YAMAKERA ENAWENÊ- NAWÊ, HEKOWETIA SALI AKONETIA WATOKWALI NAWÉ OKWA HOLIWA ENOTI TANA KALI OKWAHA. HEKITALAKA SALI HODAIHALAKWA AOKOTA OKWAHA, EWALI KOÑAHO TANAKOKO KANE SALI WATOKWALINAWÉ KAKWALI OKWAHA. HOLIKANE HODAIHALAKWA XEWETE NAWÉ YAKOLI AKWALANAWA DANE HARAWAYATE NAWÉ KAWERA AMERAKENA NETIALI OKWAHA.

HOLIWA KANE HODAIHALAKWA AOKOTA SALI KALIYANE. DINEWÁ KAKWALITITA AOKOTENE OKWAHA. DEITANE NOXEWETE NAWÉ AMERAKEXETIA NOWALIKIOÑAHO TANAKONETIA HOLI KAKWALITI

KANE AKOTENE. HOLIWA WEHIKOWETIA OKWAHA. MAÑA YAMAKERA  
HEREHEREWALA WEHEKWA KALI, MAÑA HODAIHALAKWA AOKOTA  
SALI WEHIKWANA WALA. EKIA YOWAXI KANE HOTOKWA OKWAHA.  
HODAIHALAKWA HOKOTANE HOLI, DOSE SAKO NETIA KANE WAYALANESE  
HIKWA HETATI WETOKO. HEKIWA, OKWAHA WAYOWAKATA AWERALI WAKA  
ANAKATA EXOWATA SALI AKO OKWAHA, MATAKALIKA TOKOTINETIATA  
OKWAHA. HOLIKANE WADALI WAYOWENE TOKOTIA HEKITA KALIWA  
EWENEKOTA NEWA MAÑAKAXALI DANE ENOWANA. KOKO MAKORA NEWA  
HIYE. MAÑA KAXALA ALALITENE WADALI HEKITANE LAKA HOTOHALITIA  
NEWA HIYE LAKA KAWE KOLI HOTOKWA NODANETI HOKWA NEWA HIYE  
MAÑA NODAI WADALI NATOHALI NAWERA YAMA KAWE HOLI NOTOKWA  
HEMANA YOWA HOKWA HAHETATIRAHALITIA WATIAKANE KAWE HOLI  
OTOKWA HEMANAYOWA.

NODAI WADALI, KASA WEHIKWA NOKWA NODAI WADALI. NOHIKWA  
WEKIAHANANE AKONETIA, NODANE TOKWA WERIAHANANE TANA HINO,  
ENANETIA NOKAYALI NANEHA ENANETIA NOKAKWANETIAMA NODANE  
NOTOKWA HONAWATANA HINO ENETIA NOWADODOLI NANEHA,  
ENANETIA NOKAKWANETIANA NODA NOTOKOWENA DOLOHI TANA HENO  
ENANETIA NOMADODOLI NANEHA.

ENANETIA NEREXOWATA NODAI WADALI NOWAYOWAKANA  
NATIKINAWEÑOA AWERALI WAKA NOWA YOWAKANA NATI AWEÑA NODAI  
WADALI, NOWAYOWAKANA WAYITA DALONEKWA WAXINA WENOLAKWA  
NODAI WADALI ENANETIA NOTOWANE NEXOWATA NODAI WADALI.  
KALALAWAKA NODAI WADALI HALANE KOKO MAKORA WANWADALI  
ASEWENA LAKA. HATOWALI WADALI ASEWENA LAKA TERALI WAKWANA  
KALIYANE, HALANE NEWA HOTOKOWALITANE WEKAHANANE NEWENA.  
MAÑA KAXALI SALIHAKANA KALIYANE HAWAKANE HALINAWA SAHALINA  
KALIYANE. KADALIYAMA DOLOTIWALI, HOLIKOÑOWALI NAHA SAHALINA  
KALIYANE HOLINANETIA WATIA WEHIKWANA SALI AKONETIA KALIYANE  
OKWAHA.

KOKO KADALIYAMA HESESEKIA NAHITI ALA NOHIKIWA KOKO  
KADALIYAMA HANE WAKAEYAYOWANE DOLOHI HOKWATERO HATOKAKWA  
WATIA HESESEKIA NAHITI KOKO. ALA NOHIKWA, HALA NODAI WADALI  
NOSESEKIA HAHETIA. NOWAYAKOLI NAWA EHIYI NANE TAKIWAHANETIALI  
ENAKIOLI!.

MAÑA KAXALI WADALI HEYI AKOWETA DAKITANE TAKIWANETIALI NONEÑATANERO NOHALOLASE NAWE NEÑAKALA NODAI WADALI, HALANE KOKO KADALIYAMA. HIXOKOLI KOKO HOLIKANOWALI HESESEKA NAHITI HALA NOHIKWA KOKO HANE WAKA NEYAYOWANE HOTANE EHOLAWA, MAÑAKAXALI, WADALI HEYE AKaweITA HATOWA DAKITANE TAKWANETALI NOÑATANERO NODAI WADALI NOHALOLASE NAWE NEÑAKAKALA NODAI WADALI HALANE KOKO LOLOTIWALI.

HIXO KOLOWI KOKO HATOTOKWA NAHITI KOKO HOLIKAÑOWALI ALA NOHIKWA KOKO HOLIKAÑOWALI ANIWAKA HEYAYOWANE, DAWATI KAHANANE, YOTIRE E WAKOLA HAHIROLI HALA NODAI WASATI HAHITA NODAI WADALI HALA HIIKWA.

## YANALOLI



Xoxokwa Enawene

YANALOLI HANETO ALALINA DETA KENEKWANA MAMA, DETA HOKWA HEYETATA KENEKWANA HALIYANALO HAHONALA KATAHITA OWERO TOLITA KENEKWANA HALI YANALO ENANE TAÑANE ENAÑALI ASEWETINE HATOKA DALIYAMA ASEWENE DANE EYAOKWA HONAKO AKONE ANENAWE HEYE ANINAWE YANALOLI AWENA EYAOKWA EROKA AKWAHALIDAKA KERALIDAKAKALII TONANI AOKOTINE EWAYATE NAÑE ANIHAWATI HAWAYATE ANENAMAWE, ANÖLI TAKWA TOWANE ANENANAWE NEMA HALAKOTANI NOWATOLI DAÖKWA ANENANAWE HATA HENATOLI IAYOKWA ANIHA EDETATA ANINI HALA MAIHA NONATOLI HOWALI

IHEWALA NOYETA IYAOKWA NONATOLI OWANA, HOLINANITA KADENE ANAOLI ALONIXA ANENANAWE HOLI DANEHA HOLIKADENE ANAOLI TANHA TIWALIYANI OKANA TAKWADANE HOLIKADENE TIWALIYANI OKWAHA MARENA TIWALIYANI EKIALINA ANENANAWE TENEKATI EHATENAWEXO EXOHIKIASEKAKWA TOTATA EHATAWEXO HAMASERANA WEXO ERALIKIALA WEXONANI HAMAKATALALAYALI EKIALINA WEYAWAKADAKOLONA.

## KOLOWALI



Kawali Yotose Enawene

WALAKOLI KOWEYE HAHOTAKA AKOTA HANETO MAHITALO HIYI MAMA HAHOTA NATO MAMA MAHITALO YAYALO TIOLIDO ALAKWA ONE NAHOLINA SEWE TALIOLI, HATO HALI NANE WATA NAHALO HALO TOWITA YAYALO TIOLIDO ALAKWA.

HALI TAKWA LAKA HIXO HIYAYOWA NATO MAMA MAHITALO ENEKONENA WATA HAWETARATA NATO. HAHALI AMERATAHA DANE HAKOLATA NOWANE HAHALI KAWAHIOKO TAWANE KOHASE NAWE EMATOLOLA, NAYADE HALONE EHE WATA ENE KOHEÑA WATA HAKOLATO NOWANE HAHALI KAWAHIOKO EYOLOLA.

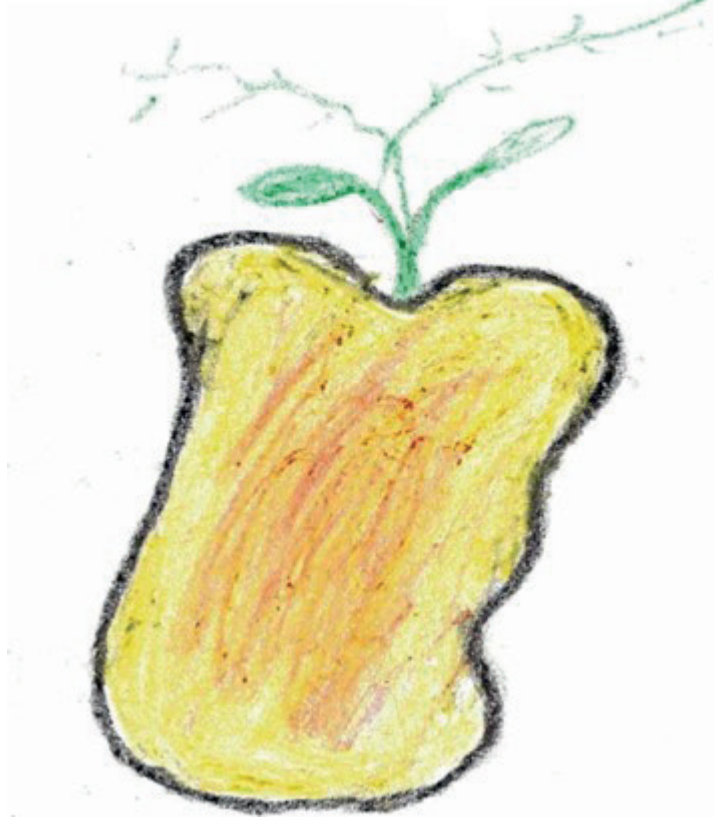
## HETIRE



Lonarese Xohikwa Enawene

HETIRERO AHOTALO HAXANE KOKOTERO YAWERO DAOTAKADEWA, DALINEWA KATA ENERAWENALO NAHOTAWATINE NEWALA KATA ENERAWENALO HETIRERO ERAWENALO. HOLIWA TANA HITERE.

## AMAYO



Holikiare Enawene

KOLAKETIWA AMAYO TANA HEKIATALAKA KOKOTERO DĀOTAKA DEMA AHOTA HAXANE KOKOTERO DĀOTAKA MAMA HAHOTA WATI NATO NELA HANETO HEYE HALA NEMA HEYE.

HOLI DEMA ENETO DANEKAKWA HOTITAHO DANE KAKWA ENETO AŌHOTENE BAITA AMAYO EHETANA KOKOTERO DĀOTAKA DEMA HOLI DEMA AMAYO TANETA.

## OKOYOLI

AYAMANERE EKAITA DOLAHANERO HEYI NOTANAHAHEKAKWA DOLAHANERO ERETA HEXANA NOKAKI HOKA, ENAWENEROLA NATO LAKA. NATOTATIYAMA NEYOTAKALI HENANE NOHITI KALI AWAHALOLOKAHINA NOWEHEHIYI OKOYOLIENE HEYANE HOXIXEKA DOLAHI EHENEREKWATA HESAKWALOLA DOLAHI HEHENEREKWANETA NOWETA DOLAHANERO OKOXOLIENE HIXE.

DOLOLAWALO, WAKWEDAWALO, ENODAWALO, AXODAWALO, YALIYALISENERO IYAŌKWA TOHETA ENOWANAHA HETIKWA DANEHA TOHINATA LAKA AHERANANE HAWANAHA TOWANE ENOWALA HAKOLO AKONETA AHERATATINI XIXASE KAKWA TOWANE ENOWAHA AKOYOWATINI HAKOLO AKONETA AKOYOWATI HALO AKOYOWA MENANI AKOYOWANE DETA IYAŌKWA HAKOLO NAKO.

HORAWAKA HAKAKAWANE AHERATATINE HAWANAHA HOLIKANI OKOYOLI WAHA HAWANA AHERANE NOXE AOKWA HONALOWATAKO ENATA ANAYAKOLI NOXE HENOYAKOLI EYOWETOWANE HOLIEREKOTA OKOYOLI.

# HOKOKOÑOLO



Daliare K. Enawene

HIKIASENA MALO HOKOKOÑOLO HIYA HAKOHANA ONE WALOLIWINA MALO HOKOKOÑOLO HATO KALIWAAÑAHA KOKINAWI MALO HOKOKOÑOLO KOLATOWIYALITI DEREXAKA KAKWA MALO HOKOKOÑOLO HATO ENANETA WATA HISEKWANA MALO HOKOKOÑOLO HATO ENANETA WATA HIHERAKAHALITA NATO MALO HOKOKOÑOLO.

NATO NETAWATA INENIKIKIRA HALIHA MALO HOKOKONOLO MASEWEROLI MARENA KOKI NAWI ONETA MARENA.

## KATOTONERO

MATALIROKWASE TEOKOTA HOLI ENATOLO KAMETHEO ALINE NOWATOLO WEYA KATOLA WAYOKWA OLOKWALI HALIOWA NETA NEMA EHEYE.


HOLI KADENE ENETO AKASETENE MALO HENĀTOLO OKWAXA NEMA EHEYE HOLI KADENE MATALIROKWASE KASE HANETO OWANA HOLIDEMA DANE HANATOLO DENŌWA HOLI KADENE ENATOLO KAMETHEO TEWAKWA ENONETA ALAKATAYAKOLI MANATA ENATOLO AEKWALATALI. HOLI KADENE KATOLA AYOKOTA HOLI HEYE KATOTONERO TAKWA TOWANE HOLI KADENE KATOTONERO ALINE KATOLA KATENETA.

NOXI HAYAHA ALI YOTASERO HASEKALATA NOHETI NEMA EHEYE HOLI DEMA KADENE MATALIROKWASE EDOWATA KATOTONERO OWANA, HOLI KADENE ASEKALANENE KATOTONERO HENETA HOLI DEMA KADENE HATOTONE KAKWA AWEXIXI KALIXENE HOLI DEMA MATALIROKWASE MANE HOLI KADENE KATOTONERO EYONE HAKONE AKO AOKWENE HOLI HAWANETA KATOTONERO, HAKASERO HONOLA ALATA, KOTAHONO ALATA KALI HOLI KATOTONERO DANE MATALIROKWASE KAKWA HAHONAKO DANE EKAKWA.

HOLI KADENE HAXIRERA NAWÉ OWANA EXOWA DANE EKAKWA NOKATAMANENA ANENAXERE NAWÉ AOLI ANAOLI DAIRAKATENETA. ENAWENĒ-NAWĒ YAMA DEXOLA DEKANERETA NAHETI DOKWA NEMA HAXERERA NAWÉ HEYE KAHENERO, NEMA KAKWALITI AWETAKASENA HAXERERA NAWÉ HOLI KADENE ANAOLI ASEWENE HOLI KADENE KATOTONERO MATALOHI AKO MATALIROKWASE AOKWA.

HOLI KADENE ONE EYOWADANE, HOLI MANAEYOWA ANAOLI WAYONE DANE ENAWENERO HOXEKOTA KATOTONERO MATOWENE AKO HOLI KADENE ANAOLI EYOTA MATALOHI AKONETA NOXE EHEKWALI EHE AOKWA HOLI YAKOLI KATOTONERO TOHETA WALIKOHO NETA HANERA MATALOHE AKO OWANA TOWANE HOLI MATALOHE KASEWE TOKOLOKOKO NEMA HOXE MATALOHE AKO.

HOLI KADENE KATOTONERO EKIALINA TOKOLOKOKO NEMA NOTAWATAWA NEMA ERAKAKA MANAYAKOLI KADENE HATOWALA NOXI YAKOLI KASEWE HOLI YAKOLI TOKOLOKOKO NEMA HOLI KADENE



KATOTONERO AKETAKONE TA TA NEMANETALI ENOWANA MANÃ HOLOKOWERE EHATI EYOWALATENE MAHA HOLIDEMA KATOTONERO WAYONE MANÃ HATOWALA NOXI TINÃNE HOLI DEMA KADENE, ANAOLI KATOTONERO ALALITA DANE NOXE ANAHO MANÃLA HIXO WALA HEYOWA NOTAWANE NOXE ANAHO NOKAHENERONE NAWE TAMANE HEYOWALI NOXE ANAHO.

HOLI KADENE ANAOLI AEKWALATENE MANÃ NATO WALA NEYOWA HETAMANE AHE KATATO ALITA EKIATA NATO NANE EYAOKWA HETATIRE LOLANE NOHOTOKOTA NANE AHE KATATO ALITA NOTAKETAWE NANE EYAOKWA HETATIRE DALONE TOWADA EHOLAWA NOTAKETAWE NANE AHE KATATO. KOROKWERO KALIWA EYOWALI HETAWANE AHE KATATO DEMA ANAOLI KATOTONERO HEYE HOLI KADENE KOROKWERO MAHA ALALITA DANE MANÃ NEMA EHEYE KALI HOLI DEMA KADENE KATOTONERO TOHETAMA ANAOLI OWANA MANÃ NOWETAMA NETATA EHEYE HOLI KADENE MANÃ KATOTONERO ASEMALI HOLI KADENE ANAOLI ANÃKWA ENOWANA YOTATAWE AKAWEXA ERANETA AKEWAXENE KALI HOLIDEMA KATOTONERO TEKWA KALIYANE HOLINANETA ANAOLI MATALIROKWASE AKASETA HATANALA KAKWA.

HOLI KADENE MATALIROKWASE KASETA MATALIROKWASE EKIALINA NOWANEXALA HOLI ANAOLI EKIALINA EHEYE HEMANE NEMA EHEYE HOLI DEMA ANAOLI ERANETO EHE TANETA MATALIROKWASE EYAKALITI.

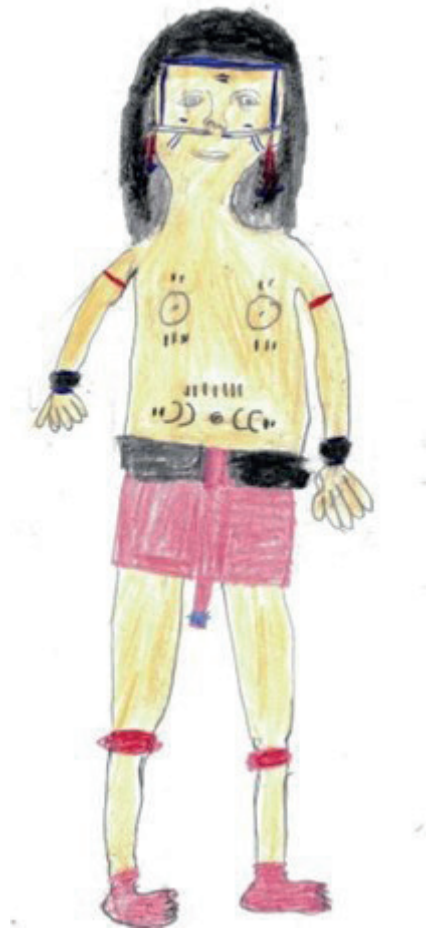
## WADALI



Atalioko Walitere Enawene

KOKO AKOYE WEKAWETALINĀ YOWALINAWE WEKOKEOKA AKOYEOKA  
AKAWATA IHENO WALATE HEYA HARAWENA HIYASE DOKANANE KAXIYI  
DOKANANE NOHIYI KOKO WADALI KOKO ONOLI HAHOTALAKWANA  
NOHIYI WEKAWETALINA OKWA ONOLIDAKWA AKOLA WEKAWETALINA  
YOWALINAWE AKOLA KOLANERO OKWA.

## MATAMATALI



Kalina Enawene

KOKO KANALINAWE HERETA MENAKALO KOKO KANALINAWE  
HALA KOKO KANALINAWE HEWALATA MENAKALO NODAI NOLAIRO  
HEROLOITA MENAKALO HALA KOKO KANALINAWE DEXOWETA WATIEKO  
DAWATAWATAKAKWA HALANI KOKO KANALINAWE.


NEMAKANALINAWE TOKITATI DALO HEYE.

## DOKOSE



Towalinere Enawene

MALOWIRALI ENETO EKASE AKO KAXANE ENERANE NEWA EHEYE AWAWATA HIXINÑSAKONA HEHI HATA MASE MANERO HEKWA EHETA ENETANE HEKWA EHETA MALOWIRALI TANA HOLIKANE HANE DENA DANE HATA TAKWADANE DALALINA HOLI YOLO TAWAXE OWANA DANE NOWATOLI HIKATA HESERITA HALA NOWATOLI NOTERETA NOTERETA HOKWA NOXEPAWISE AKO KANOTAWISE AKO NOTERETA HALA HOLI XEWETANA NOWATOLI TOWITOWI HIKATA HISERETA HALA NOTERITA NADAOKWALAKA DEYOLA NOTERITA ONE HALANOWATOLI HOLIDANE MALOWIRALI DANE TOKWA DANE EDAYO DOKOSE ANENI HOLIHETA EHESAKWA OHAYI AKANATA DOKOLI AKANATA DENAHA KOKOTERI HAWENÔNE EYA TIKALI OWANA HOLI HITADANEHA TOKWAHA DANE ATARAKATE ONETIOKWA HOLINANETA KALIWATA ALATAHA HITATI MANÑ ANENALI DOKOSE ALANA TAMANE ENAKIO HOLI OWANA DOKOSE HIKWATOWANE KALIYANE AMENE MAHIREKWALI SALITA EHEYI HOLIHITA



ALALITA KAKWAHA NATOWETA KOKOLI NERENÑ MANÑ NATOWITA  
KANEMANÑ MAMAHA KOWALA WIXO AWA HAKEYOWA HESAHITENE  
NOHEYE HOLI DANE DOKOSE HANERA TOKORAKO HOLIKADENE DANE  
ERENA ALITINE EYONE KALIYANE KAYOLOWIKWA AOKWANE DANE HOLI  
DE NOWA AYOKWA HALIYONE HOLIKANE WIRONA AKONE EHETA OWINE  
EHETA HOLIKADENE DENAHA EKAKWA ENAKIYOWA AMENIXITAKWANHA  
DANE HOLI EDOWATA ENAKEYOWA NETA HOLIHETA YAKAKALI TANA  
DOWA TANA AKOLA TANA.

## KAXIYI



Kalalalise Enawene

DETA AHETALAKWATA NOHIYE HEXOWATE KOKO KAXIYI  
HAHETALAKWATA NOHEYI HOLIKADENE ANOWAKA OLOKWE EHOKO  
AOKWA EHEYE MAIHA TOWADA EHOKO AOKWA EHIYI AWALI MENANEKO  
HOXIRO DANE TOKENA ENOKWA TOKADANE AWALI.

AWETA ENALILAKA OWATAKAXALI.

MANATA ENOKWA SALI ALIKIATENE ERAKOTA HEKWA ETAOKOLIXA  
EXOWATA TOWANE ERAKOTA EXOWATA TOWANE YAMAKERA  
HOLIDEMAKERA MAIHA AWERE OWATALI. HEHEKWALA AKERATALI KAXALI  
TALITALI HOWAKAXALI MAIHA DANAKATAHALIWALA ENAHE HOLIDEMA  
ENETANAWE ALINATINE.

HAHA KAXIYI HAYAHATAWATI HALA TONOLI OLALOSE NASEKALATA HEHENESEKWATA. ERAKOTAKERA TOKETANANE NEWALI AKOTA ASEKAKOTAHA ENAITA.

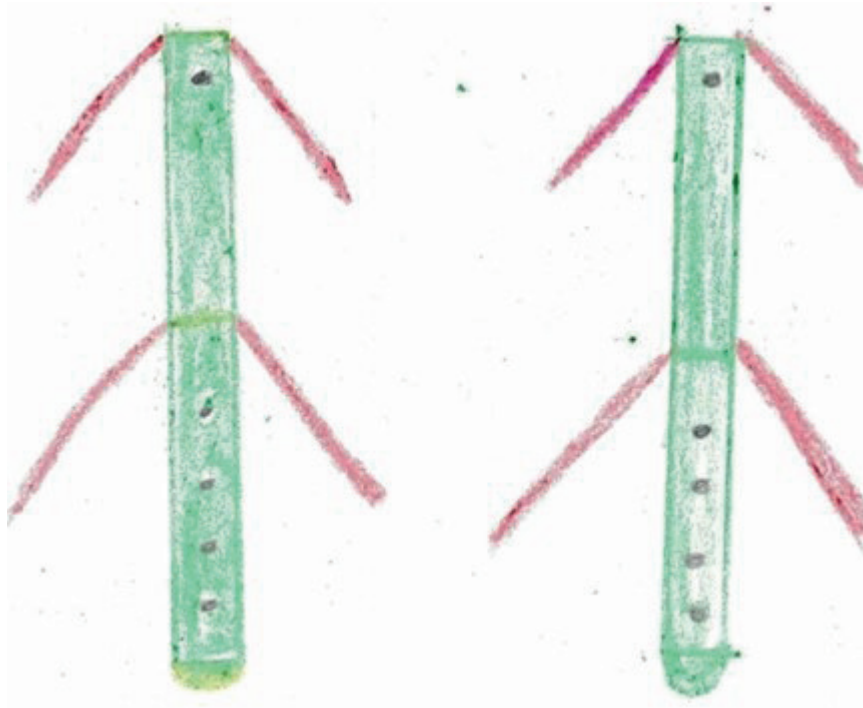
OHAXAWAKANERO AHORA WAKANERO AKEYAWAKANERO, ALINATINE HOLIKADENE HEKATALA ENIOKONAKATAXI NOKALALAKENA HANENA TAMERO TAMERO. HEXOKWA HAHA XIO EDOWA. ETOLOKONAKO ATALAKOTANE EKAKWALI MAIHATA AKAKAWETALI AHOTANETA: HOLI HEKWALI KADENE.

HOLITOWALI WAHA HOLIERE KALIYANE: AHOKWALITANE DANAYAKOLI WAYONE DANE ONITIKWADANE WAYONE ETASEHOKOHE: HOLI TOHETA.

NODAI WALALI NOKAHOLONENA OWE DOTASHEROLI OTATAHE NAHETI NEWA EREXOWATA. DAKOTE KAMALOLI OTATAHE NAHETI NEWA EREYOWATA. DAKOTE KAMALOLI ATETOWA NAHALAKOWI NEWA EREYOWATA: ONE KAWEWENALA TEHEKWALA NOKWAKWALI NEWA EREYOWATA.


NODAI WADALI: SOTENE WADALI MANATETA NEWALI WADALI MATAKOKWA TETA HALALIKATALA HEKASE YAYA KAMAHE HARAWETALOKATA KAYIXI HALALONE MANAWATA HAKWA NOHEYERAKA NAKEWALITA HEXOSALOMANEREKO NOWEWAYA NAKEWALITA HIXO HOLI HOTOWAHA AKAHONONALITENE KALINANE. HATA KOKO HOLIOTOWALI HEYANE HATOWAHA DANE METIKWA DANE KALINANE ERAKOTATA DETAMA ETAOKOLITAMA EXOWATA TOWANE MEKIA MAIHIATA EREKWA SALA DANE NOKWA HOLIERE EKIATA NOKWA HOLI KADENE AWETOWE KALINANE.

## KAIÑOALI



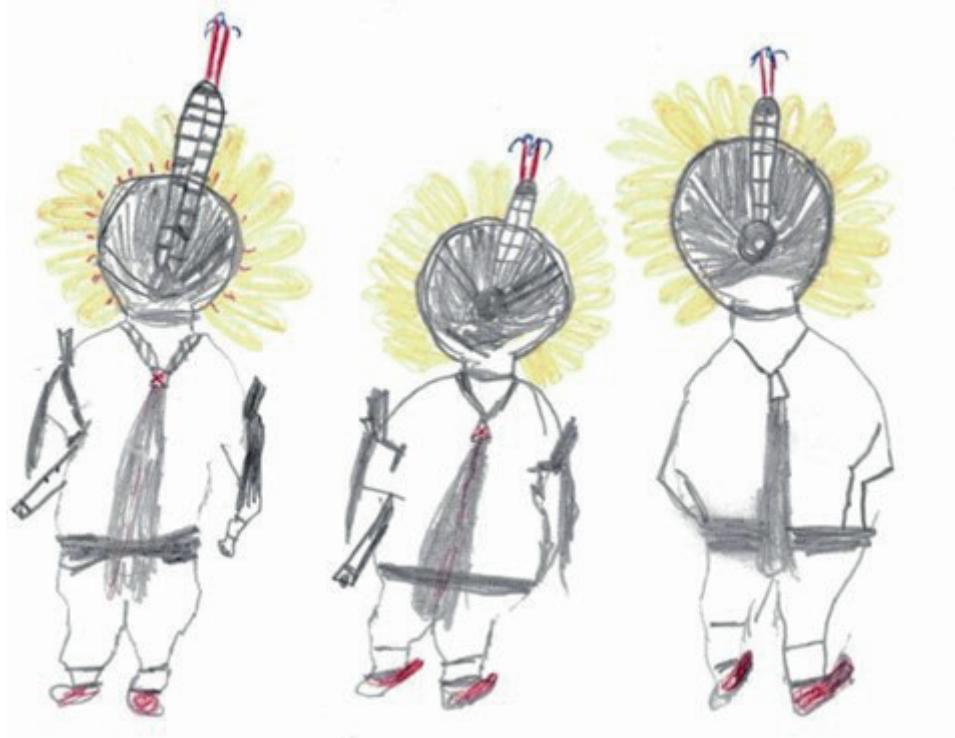
Maitiyi Enawene

EYAKALITE NAKWADEHEYE KOLAKI TIWAE YAOKWA TOMAME EREKATAHAKO KALATAKOLOTAHI KALATA KOLOTAHI XIXIDA KATAHAKO EYAKALITI HERE NOWATA HOLIWAKEWENE EYAOKWA. HERE NEWATA EWAYATE ENATOLI EYAOKWA HORALITA-WAYOWA ALAKWATA EHOLA HOKWATERO ALI ENAITA MALIKWA EYAOKWA HANENA YAOKWA. KEWENE EYOKWA YERERE HIKOHAEKAWALA ENOWANA OWERO NAMANE ERAKO HEKIOHALI EKIWALA NOWEKATALANE HEHE NOWATA KANOLI ALI ENOLONE HOALI TAKWANA ENOWANE AKWATIRE EYAKAITITA AYASIKE TEME HEYAKERA NOWE WALA HEHEYE NOWATOLI AYOHONA YOHO TAKWANAWAHA MAYOLAHOLI WESEKOKO MATAKWALO ENAOLA YAMANEKERA MAYOLAHOLI HOLIKANE HERETA MATAKWALO EÑAOLA YAMANEKERA MAYOLAHOLI HOLIKANE HERETA MATAKWALO YANALOLI AHI HEKE ENAWENE WESEKOKO EKALI ERAOKAKA TALIKAKWA MANA TOWALI AWERE EXEOLO DERATI AOKOTINE KEREWALOLI XENAWE RALOLI AHNEWA AOKOTI AMENA OKWA MATAKALO HORASEHI HERAKWASEHI



HOLI HOKASETE ENANEI HOIWAXAHANI ERAKO TATOARI EYĀOKWA  
AWEKWALIBATATAMENANI HOLIWAXAKANI ERAKOTATOALIHONINANETA  
EYAKATI WETEKONE OKWA MAYOLAHOLI WESEKOKONETA HOKWASETA  
HERETATE TOATAHINA INANI HOKWA EYĀOKAITIDA HETALIATO OKWA  
MADAKWATIRONAWE AWENA NONEHANE MALONAWE NASSSA WATOANI  
MALONAWE SAWAHITI TANATONAWE NEHALI AKOTALI AKWWENALI  
TITĀ NATO KEREWALOLI XINAWERALOLI HOKASETA NOWESEKOKONETA  
NEHALI AKOTALI HALAHAHA MANAWATA DE HEXANALI HAHA NAKATA  
NOLIAHI WAKENALI EYATALI KOLOWALO AHI AWENA HEYE HANOWAKATA  
NOLI AHI HAHALAWALOLI EYATALI KALI NAKA XIKANA AHIKALI  
HANEWAKA HEYOKASEOA KALI HEHEKWATA HEYANE ENETOTAOLAHO  
HERENANI TAEYAKAITI TOANI EAITA OKWA HALAKA HOLI NANO EYAKAITI  
TOANI OKWA HALAKA ATAHANANI MAYOLAHOALI NIHAKA AWENAHA  
HOLITAWAYOANA ENOWANA KOWERA KATIHOALINA MANAKATANHAKA  
WATORKE TOME NIHAKA.

## DOLIO



Yalowairi Enawene

DOLIO IYAŌKWA WAYOWA MASENANERO KOLAKATIWA OWIRO WAYONE IHINO KAWÉ DOLIO EYAOKWA WAYOWA MANA FOLIO WALA WAYONE ENE DANE ENOWANA KALITAKASERA IYAOKWA HIXAYOWA MALO DOLIOSA IYAŌKWA ATOTO WAYAKOLA KAXINETA NOWAYAWA HAHANOKANOWA MNA ANAŌLI DETANOWAYOWA AMENE DAKALOTA NATO KANŌLIMATA ANAŌLI DETAWA YAKAKAKWA DEWAYA ALATA NATOKE HAWINAWALI TOLINAKOKE ATOLI AWARA OWANA ENANE YAWA NOWINAKAHALOTA HOLIKADENE XIWITAWA TAHEYAWAŌKAKO NOTANE OKOYOLI OWANA ENANEYAMA NOWINANE HALOTA ENANE NOMADAKALOTOWITA HAHALI KANOWALI OWENA NONKENEMAWATA DALINOWI NOTANA ENANE NOWAKALI NANE EKAKWA NOMADAKALOTOWITA HOLI HOKOTALI AMADAKALO TOWITA IYAKALITI TOWA MANAYOTA KAMENERETA HAKAMENE DAKWASE NAWÉ OWANA DENE ISOKOTA HAKAMANE DAKWASE DOLIOSA EYAŌKWA WAYOWALO.

## DATAMALI



Walitere Makoayo Enawene

KOLAKETI DOKOWEYE YALA IKIAITA HAKOLAKO HOLIKADENE DATAMALI IYONE ONEDAYOWA DANE KAKWA HOLIKADENE ENETANI ATAWENENI HAITA SOTENE DOKOWEYE DANE ONE KALIHU AWENIXI DOKOWEYE ENE DATAMALI MANI, HOLIKADE ENETANI TOHITA MAKOLAKO KAKWA, HOLIKADENE DATAMALI TOLOXIKWA TOWENA MENANI TOLOXIKWA DATAMALI ONEDAYOWA AOKONIDANE ONEDAYOWA KAYALI IHITANA, HOLIKADENE HAXANI ALIKIANA ENOWANA HALI HEMA IHIYE TALA WALIKOHO KOHASE IKIAITA NEMA IHIYE KAYALI NEMA IHIYE, HOLIKADENE DOKOWEYE ASEWENE DENA ENOWA, HOLIKADENE HAYALA KEWENA ENE DATAMALI IKIALINA IHIYEM AWA HIYALA NEMA IHIYE OKOLI KAKWA HIYAKENE HEYANE NEMA KAXANI DOKOWEYE HIYE, HOLIKADENE DOKOWEYE DANE KALIKAYANE YAKENE DANE TOKO NELA YAKENE, HOLIKADENE KAYALI DAXINALI WAYAKALI EDOWA ENOWANA ENOWANA KOHASE NAWA ALALINANI DEITANE HIXO DOKOWE, HALA NEMA DOKOWEYE DEITANE NATO HOKWA TIHANAWERA ETANI NATO NEMA IHIYEHA, HALA NEMAHA KOHASE NAWA DOKOWERE HIYE DEITAHITA

HIXO DOKOWE NIME NATAMA DOKOWEYE HIYE. HALA NEMITAMA DOKOWEYE HIYEHA NEMITAMA DEITANITA NATO HOKWA HOKWALATI ETANI NATO NEMITAMA DOKOWEYE HIYEHA NEMITAMA DEITANITA NATO HOKWA HOKWALATI ETANI NATO NEMITAMA DOKOWEYE KOHASE NAWE HIYE. HALA NEMINATAMA KOHASE NAWE DOKOWEYE HIYE DEHATAMA DOKOWEYE KAKWA HOLIKADENE ALALI NATAMANE DEITANITA HIXO DOKOWENEMINATAMAKOHASENAWEDOKOWEYEHIYE,HALANEMITAMA DOKOWEYE HIYEHA, DEITANITA NATO HOKWA ATALIOSERO ETANI NATO NEMITAMA DOKOWEYE KOHASE NAWE HIYE, HALA NEMINATAMA DOKOWEYE HOLIKADENE DENATAMA KAKWA ALALINATAMA DOKOWEYE DETANETA HIXO DOKOWE NEMITAMA DOKOWEYE HIYE KOBASE NAWE. DOKOWEYE NETAMA HIYEHA DEITANITA NATO HOKWA KAITITOLI ETANO NATO KOHASE NAWE NEMITAMA DOKOWEYE KOHASE NAWE HIYE. DEITAWAITA ENAXA HALI HIXO KOHASE NAWE HIYE. HALA NEMI DOKOWEYE KOHASE NAWE HIYE DEITAWAITA ERIXAHALI NATO TAMA KOHASE NAWE HIYE HOKWA ALAWAITA NODAWALOLAKOSE WAITA EREXAHALI NATO KOHASE NAWE HIYE, HALANEMITA KOHASE NAWE DOKOWEYE HIYE DENATAMA DOKOWEYE KOKWA ALALINATAMANE DEITAWAITA ERIXAHALI HIXO KOHASE NAWE HIYE DOKOWE NEMINATAMA DOKOWIYE HIYE KOHASE NAWE. HALA NEMITAMA DOKOWEYE KOHASE NAWE HIYE DEITAWAITA ERIXAHALI NATO KOHASE NAWE HIYE HOKWA NOHALATETATA WAITA ERIXAHALI NATO KOHASE NAWE HIYE, HAA NEMAHA KOHASE NAWE DOKOWEYE DENATAMA DOKOWEYE KAKWA ALALINATAMANI DEITAWAITA ERIXAHALI HIXO KOHASE NAWE HIYE DOKOWE NEMATA DOKOWEYE KOHASE NAWE HIYE DEITAWAITA ERIXAHALI NATO KOHASE NAWE HIKWA ALAWAITA NODAWALOLAKOSE WAITA ENIHALI NATO KOHASE NAWE HIYE.

HANE HETALATI WEXOWANE IYAÖKWA HETALA KETE WATINA HANE HOLIKADENE MENANE HETALATILAKA IYAÖKWA WAHA WEXOMA EHETA WEHEKWAKANAWAHA HOLIKADENE MENANE WEREKWAKALA.

HANEKADENE HEKWAKANA KAHETAWAHA HANE HETALATI HETA HEKATALAKA WEHEKWAKATITA HETALATI WEXOMA HOLIHETA WEHEKWAKATITAMAIHAMEMATALITADEMAWALAEKATAWEYO EYAKALITI EWAYATE HOLIDEMA MAIHA MATALIKATIWALA KALIWA HEMATALINA KAKWALAKA EYAKALITI EÖLA HEKAKWA HOLIKADENE MENANE IYAÖKWA LAKA.

TEKWANAWAHA HOLIKADENE TOHETALAKA ALOLOKWANAWAHA HALAKWATI OWANA HOLIKADE MANANE HALIKALI AWETAKALA TOHETAMALAKA WETETOKWAWAHA ALOLOKWATAMA TOWANI HOLIKADE MENANE ALOLOKWALA AYOHONA WAHA EYOKWAKONALA OLONITIWANA AYOHONAWAHA EYOKWAKONALA OLONITIWANA AXIKWANA HOLIKADE HALIKALI OLONITI EYENA IYAÖKWA OWANA OLONITI HOLIKADENE MENANILA HAKOLOTAHEWAHADENA HIKALI KAKWA HOLIKADENE HAKOLOHEYI DERAHA HOLIKADENE MENANE DERAHALAKA TOHETALA TOKETATOWANE HATIMALOSE DERAHA HORAWAKANITATADANE ETC...

HOLIKADENEMENANEHEKALIYAÖKWAWAHATAKWANAHOLIKADENE ETAKWATOWANA HOLIKADENE MENANE HOLIKANE HAKASENE DEROHI TAKWANA HORALITA ETAKWATOWANA MENALAKA HALAHALO OWANA KOHASE EYINA MENANI KOHASE EYA HAKASENE AMANIRAHOWALI TAKWANA HOLIKADENE ETAKWATOWANA IYAÖKWA TIMALOSE HOLIKADE IYAÖKWA HONAKO EYOWA AMANIRAHOWALI.

HAKASEIYAÖKWAARAKANA15DIASIYAÖKWAARAKATALAKAHOLIKADE TOTALA HAÖLOLIWAHA ARAKANA HOLIKANE EKALITA ARAKATALA TOTETAMALA TOTA IYAÖKWA. HAKASENE DEROHI ARAKANA HOLIKADENE ARAKATALA ALIKATALA KAHASE TERENENILA HAKASENE AKATOLANALA HOLIKADE KALAHALONALA DATINASE MEMALA HAKASENE KASALILA HOLIKADE HAKASENE DEROHI TOTALA. HAKASENE DOTOKALIWAYATE WAHA ANÄKWANA HAKASENE HETALATIKWA DENA ETONA DANI MENANI ETOKWA TOHETALA AÖLIKWA TOWANI IYAÖKWA TIMALOSE AÖLIKWA

MENANI HOLIKADENE MERESERO HETATI DERAHANA HOLIKADENE  
MENANI DERAHA HATAWAHA DERAHONA WALALO WAHA HOLIKANE  
WALALO MENANI DERAHALA HAŌLOLIWAHATAMA DERAHATAMA  
YATOKWE WAHA HOLIKANE MENANIRA DERAHALA EXOWA YATOKESE  
HAKASE DETAMA HETALATIKWA ETONA NETATA TOHETA DERAHAITAMA  
TOWANI HOLIKANE WALALO HETATIWAHA ATETOWANA DERAHANA  
TOWANE ETC...







SEDUC  
Secretaria  
de Estado  
de Educação



**Governo de  
Mato  
Grosso**

**GOVERNADOR**

Mauro Mendes Ferreira

**SECRETÁRIO DE ESTADO DE EDUCAÇÃO**

Alan Resende Porto

**SECRETÁRIO ADJUNTO EXECUTIVO**

Amauri Monge Fernandes

**SECRETÁRIA ADJUNTA DE GESTÃO EDUCACIONAL**

Nadine Moreira da Silva Botelho

**SUPERINTENDENTE DE DIVERSIDADE**

Genaro da Silva Ribeiro

**COORDENADOR DE EDUCAÇÃO ESCOLAR INDÍGENA**

Lucas de Albuquerque Oliveira

ISBN 978-65-984338-9-5



9 786598 433895 >